

Sven Nordqvist

Aventuri cu Pettson și Findus



Traducere din limba suedeză de Gabriella Eftimie

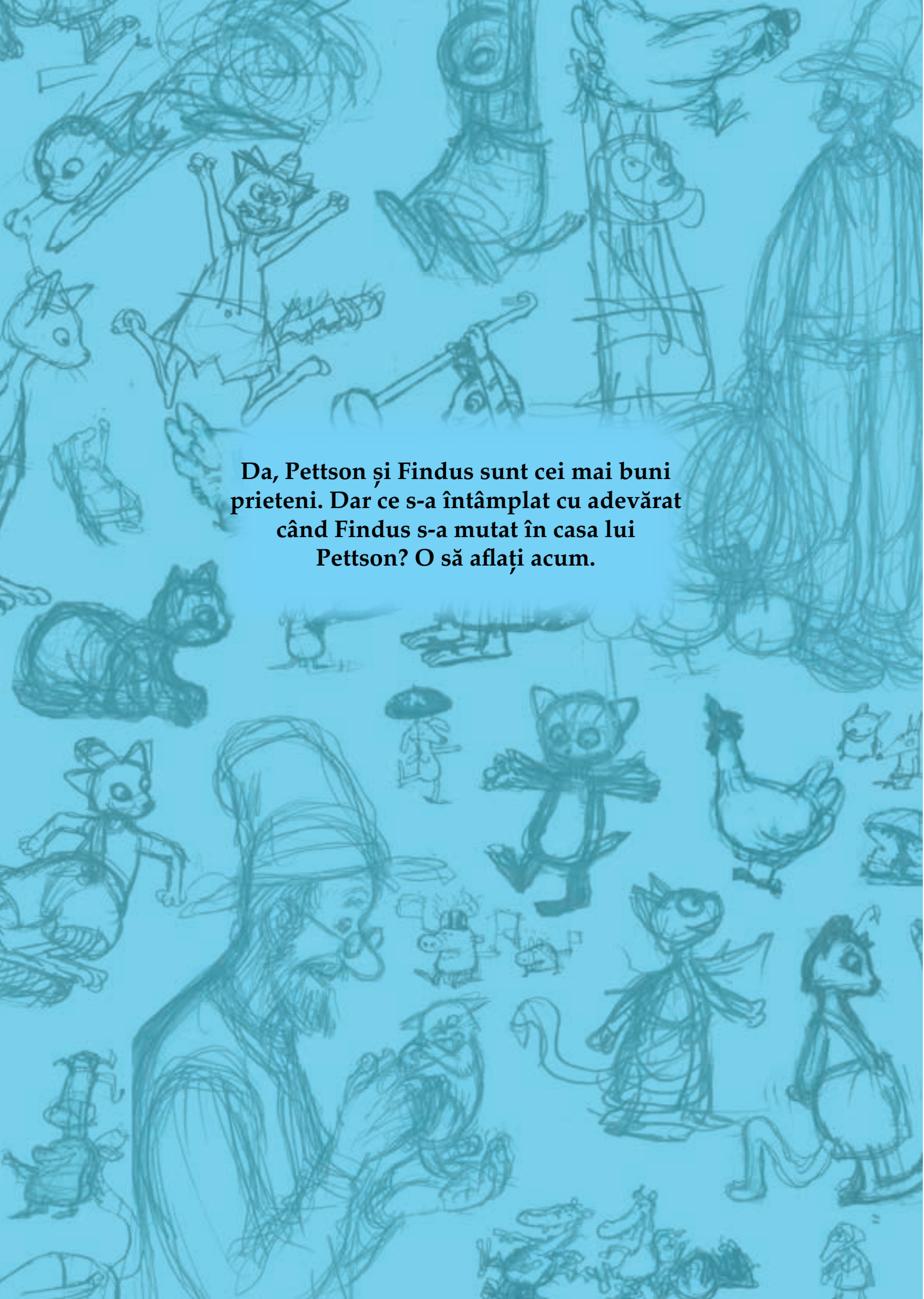


Aventuri cu Pettson și Findus



Cine e Pettson?	p. 4
Cine e Findus?	p. 6
Când Findus era mic și a dispărut	p. 9
Numărați flecăreții	p. 33
Îi cunoști pe Pettson și Findus?	p. 35
Tort de clătite	p. 50
Vânătoarea de vulpi	p. 53
Ce poți tu construi?	p. 76
Cocoșul lui Pettson	p. 79
Parfumul memoriei	p. 105
Pettson pleacă în excursie cu cortul	p. 107
Stai cu ochii pe vreme	p. 130
Cine e Sven Nordqvist?	p. 132
Lungul drum de la schiță la ilustrația din carte	p. 133





Da, Pettson și Findus sunt cei mai buni prieteni. Dar ce s-a întâmplat cu adevărat când Findus s-a mutat în casa lui Pettson? O să aflați acum.

Când Findus era mic și a dispărut



Moș Pettson stătea pe lavița din bucătărie și dezlega un rebus, cu motanul Findus pe genunchi.

— Povestește-mi cum a fost când am dispărut, spuse Findus.

— Cum adică „ai dispărut”? Doar ești aici, spuse Pettson.

— Nu. Când eram mic.

— Aaah. Dar p-asta o știi deja. Ți-am spus-o de o sută de ori.

— Nu contează, mai spune-mi-o o dată.

— Bine, fie, spuse Pettson și lăsă deoparte rebusul. Vrei toată povestea sau doar partea în care ai dispărut?

— Spune-o pe toată, ceru motanul cu un aer satisfăcut și se făcu comod în brațele lui.

— Atunci ți-o spun pe toată, spuse moșul. Uite cum a fost:



A fost odată ca niciodată un moș pe nume Pettson. El locuia într-o căsuță la țară și avea aproape tot ce-și putea dori un bătrân. Singura problemă era că, uneori, se simțea cam singur. E drept c-avea câțiva vecini cu care putea să schimbe câte-o vorbă, dacă musai simțea nevoia, dar și vecinii le-aveau pe-ale lor. Mai avea și câteva găini care îi mai țineau de urât, cât de cât. Dar găinile astea ale lui erau destul de zăpăcite. Când îi era lumea mai dragă și discuta de zor cu ele, se trezea c-o luau la sănătoasa, pentru că vreuna dintre ele găsea vreo rămă sau ceva asemănător. De vreo discuție mai serioasă nici nu putea fi vorba. Când se însera și găinile se duceau la culcare, căsuța îi părea dintr-odată goală. I se încuiau urechile de atâta liniște și totul îi părea trist.



Într-o zi, pe moș Pettson l-a vizitat Beda Andersson, să-i dea binețe și să stea puțin la taclale. I-a adus melci cu scorțișoară, așa că Pettson a invitat-o la cafea. Dar prea multe n-a zis. Beda Andersson își dădu seama că moșul nu era deloc în toane bune.

— Ție ți-ar trebui o nevastă, să te mai înveselească puțin! spuse ea.

— Neeeh, spuse Pettson. Dacă mi-ar fi trebuit, aș fi făcut rost de o nevastă demult. Acum sunt prea bătrân, m-am obișnuit să mă descurc și singur. Nu aș face față unei muieri în toată firea. Neeeh... n-am eu nevoie de nimeni...

— Nici măcar o amărâtă de mătă n-ai.

— Nu, spuse Pettson și căzu pe gânduri. O pisică n-ar fi așa mare bătaie de cap. Poate c-ar trebui să-mi iau o pisică...



Lungul drum de la schiță



la ilustrația din carte

Înainte ca imaginile cu Pettson, Findus, cu găini și cu toți flecăreții să fie gata, Sven face schițe pentru scenele din carte. Câteodată îi este ușor să termine o astfel de scenă, alteori imaginea terminată nu are nicio legătură cu schița de la început.





© Foto: Danne Eriksson

Cine e Sven Nordqvist?

El e cel care a scris și ilustrat povestirile despre Pettson și Findus. S-a născut în 1946 în Helsingborg, iar desenul și pictura au fost dintotdeauna pasiunile lui. Nordqvist a mai lucrat ca arhitect, profesor și grafician. În 1983, a câștigat concursul de cărți ilustrate pentru copii al Editurii Opal, cu *Agaton Öman și alfabetul*. Următoarea lui carte, *Tortul de clătite*, a însemnat nașterea personajelor Pettson și Findus. Ea n-a fost gândită de la început ca o serie de cărți, dar bătrânul și motanul lui i-au fermecat cumva pe cititori, și astăzi cei doi se numără printre cele mai îndrăgite personaje din cărțile pentru copii suedeze. În adolescență, Nordqvist a fost inspirat de benzile desenate MAD, un stil care a influențat chiar și ilustrațiile lui mai recente. Îi place să construiască și să asambleze tot felul de mecanisme complicate, un hobby care și-a pus amprenta și pe cărțile pe care le-a creat. Imaginile lui Svend Nordqvist sunt caracterizate prin bogăția de culori și o diversitate a detaliilor fără egal. Fiecare ilustrație e o lume plină de mici personaje și oricât te-ai uita nu se poate să nu ai noi și noi surprize. Poate de aceea aceste desene sunt atât de apreciate de un public larg, de la copii la adulți care au lăsat demult în urmă cărțile copilăriei.